



Jahrgang 2010

Erscheinungstermin: 31.07.2010

Ausgabe: Monat August

## Der Bürgermeister gratuliert

### Hirschfeld

06.08. Frau Christa Simon	zum 84.
13.08. Frau Gertrud Gäbel	zum 79.
18.08. Herr Peter Schattke	zum 72.
26.08. Herr Gerhard Bagehorn	zum 82.
30.08. Frau Eveline Georgi	zum 73.

### Niedercrinitz

09.08. Frau Rosmarie Hoppe	zum 70.
13.08. Frau Helga Hertel	zum 73.
22.08. Frau Gertraud Jelitzki	zum 74.

### Voigtsgrün

24.08. Herr Georg Winkler	zum 86.
26.08. Herr Harry Hinkel	zum 77.



Am 26.08.2010 feiert das Ehepaar  
Christa und Horst Döhler das Fest der  
Diamantenen Hochzeit. Wir  
wünschen beiden noch viele schöne,  
gemeinsame Jahre bei bester  
Gesundheit.



*und wünscht allen  
Jubilaren weiterhin  
viel Glück und beste  
Gesundheit*

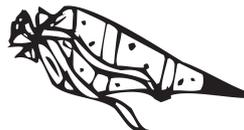
## mehr in dieser Ausgabe:

Seite 3 **nur noch ein Finanzamt  
im Kreisgebiet**

Seite 6 **Straßensperrung  
in Hirschfeld**

Seite 8 **Wasserwerke spülen  
Rohrleitungen**

ab Seite 8 **viel Veranstaltungen  
laden ein**



## Tierpark Hirschfeld



### Zuckertüten-Tag am 8. August 2010 im Tierpark Hirschfeld

Von 14.00 – 17.00 Uhr können alle Kinder eine  
tierische Exkursion mit der DAK starten.

- ☺ Gesunde Ernährung,
- ☺ Geschicklichkeitsparcours,
- ☺ Kinderschminken und
- ☺ Streichelgehege

sind Stationen, die mit einem Ranger-Pass  
besucht werden können.

Ponyreiten und der große Spielplatz mit  
Hüpfkissen laden ein.

Alle Schulanfänger haben heute freien Eintritt  
und bekommen eine Überraschung!

### Ranger-Diplom vermittelt tierisch gute Gesundheitstipps DAK-Familientag am 8. August im Tierpark Hirschfeld – Kinder-Gesundheit steht im Mittelpunkt

Beim DAK-Familientag im Tierpark Hirschfeld steht die Kinder-  
Gesundheit im Mittelpunkt. Sich beim Schminken in wilde Tiere  
verwandeln oder leckere Obstspieße erstellen. Bei einer  
spannenden Safari durch den Tierpark werden die Kinder am 8.  
August spielerisch an Themen rund um die Gesundheit  
herangeführt. Ab 14 Uhr warten allerlei Anregungen auf die kleinen  
Eroberer. Im Bärenland gibt es praktische Ernährungstipps und bei  
den Affen geht es über einen Geschicklichkeitsparcours. Auch die  
Bewegung kommt nicht zu kurz. So kann auf dem Spielplatz die  
Fitness am Sprungseil gezeigt werden.

Am Ende winkt den Jungen und Mädchen das Ranger – Diplom.

und am 29.08.2010 ist

### Tag des Hundes - im Tierpark Hirschfeld

Ab 10.00 Uhr

- 🐾 Spiel, Spaß und Infos rund um alle Vierbeiner
- 🐾 mit „Sunnys Hundeschule“
- 🐾 Agility zum Mitmachen für Herrchen und Hund
- 🐾 Vorführungen Hundestaffel u.v.m

Übrigens haben Hunde bei uns immer freien Eintritt!

# Amtlicher Teil

Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG

der Gemeinde Hirschfeld für das Jahr 2009

## 1. Kindertageseinrichtungen

### 1.1. Betriebskosten je Platz und Monat, Zusammensetzung der Betriebskosten

	Betriebskosten je Platz		
	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
erforderliche Personalkosten	667,39	308,03	180,20
erforderliche Sachkosten	124,89	57,64	33,71
erforderliche Betriebskosten	792,28	365,67	213,91

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Betriebskosten.

(z.B. 6 h-Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Betriebskosten für 9 h).

### 1.2. Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
Landeszuschuss	150,00	150,00	100,00
Elternbeitrag (ungekürzt)	165,00	80,00	47,00
Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger)	477,28	135,67	66,91

### 1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

#### 1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat

	Aufwendungen in €
Abschreibungen	534,07
Zinsen	-
Miete	-
<b>Gesamt</b>	<b>534,07</b>

#### 1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
<b>Gesamt</b>	<b>12,35</b>	<b>5,70</b>	<b>3,34</b>

## 2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

### 2.1. Aufwendungsersatz je Platz und Monat

	Kindertagespflege 9 h in €
Erstattung der angemessenen Kosten für den Sachaufwand und eines angemessenen Beitrages zur Anerkennung der Förderleistungen der Tagespflegeperson ( 23 Abs. 2 Nr. 1 u. 2 SGB VIII)	entfällt
durchschnittlicher Erstattungsbetrag für Beiträge zur Unfallversicherung (§23 Abs. 2 Nr. 1 u. 2 SGB VIII)	entfällt
durchschnittlicher Erstattungsbetrag für Beiträge zur Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	entfällt
= Aufwendungsersatz	entfällt

### 2.2. Deckung des Aufwendungsersatzes je Platz und Monat

	Kindertagespflege 9 h in €
Landeszuschuss	entfällt
Elternbeitrag (ungekürzt)	entfällt
Gemeinde	entfällt

Hirschfeld, 13.04.2010



Pampel  
Bürgermeister

.....

INFORMATION DER OBERFINANZDIREKTION CHEMNITZ ZUR

### **Zusammenlegung der Finanzämter Zwickau-Land und Zwickau-Stadt zum Finanzamt Zwickau**

zum 01.11.2010 werden die Finanzämter Zwickau-Land und Zwickau-Stadt zum Finanzamt Zwickau zusammengelegt.

Das zukünftige Finanzamt Zwickau ist für die Steuerpflichtigen der Gemeinden des ehemaligen Landkreises Zwickauer-Land – bisher Finanzamt Zwickau-Land – und der Stadt Zwickau – bisher Finanzamt Zwickau-Stadt – sowie für die Kraftfahrzeugsteuer des gesamten Landkreises Zwickau zuständig.

Das Finanzamt Zwickau ist am Standort Lessingstraße 15, 08056 Zwickau,

Tel.: 0375 28368-0

E-Mail:

[poststelle@fa-zwickau.smf.sachsen.de](mailto:poststelle@fa-zwickau.smf.sachsen.de)

zu erreichen.

Für Steuerpflichtige des bisherigen Finanzamts Zwickau-Land ändern sich die Steuernummern nicht. Steuerpflichtige, die bisher beim Finanzamt Zwickau-Stadt geführt werden, erhalten ab Ende Oktober 2010 eine Mitteilung zur neuen Steuernummer.

# Amtlicher Teil

## Erinnerung der Steuerfälligkeit Grund- und Gewerbesteuer

Die Stadtverwaltung Kirchberg, Finanzverwaltung Steuern, handelnd für die Gemeinde Hartmannsdorf, weist darauf hin, dass am

**15.8.2010 das III. Quartal der Grund- und Gewerbesteuer 2010**

fällig ist.

Wir möchten Sie bitten, die Zahlungen fristgemäß zu leisten, da sonst die Stadtverwaltung Kirchberg verpflichtet ist, Mahn- und Säumniszuschläge zu verlangen.

Wir unterstützen Sie gerne bei der Termineinhaltung, wenn Sie uns eine Einzugsermächtigung erteilen.

Die Teilnahme am Einzugsverfahren bedeutet für Sie:

- › **kein** Ausfüllen von Überweisungsbelegen
- › **kein** Überwachen von Zahlungsterminen
- › **kein** lästiger Mahnbrief
- › **keine** Mahngebühren und Säumniszuschläge
- › **kein** Risiko (Sie können jederzeit die uns erteilte Ermächtigung widerrufen oder ändern).

Außerdem können Sie noch zwischen zwei Zahlungsmodalitäten wählen:

- › **Jahreszahler** - jährlich zum 1. Juli Fälligkeit des gesamten Grundsteuerbetrages (schriftlicher Antrag muss bis spätestens bis 30.11. für das Folgejahr einmalig vorliegen)
- › **Quartalszahler** - 15. Februar, 15. Mai, 15. August und 15. November eines jeden Jahres

**Bitte nutzen Sie die Möglichkeit der Abbuchung.**

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung Kirchberg / Steuern Frau Weigel (Tel.: 037602/83-136).

Kirchberg, den 16.07.2010

gez. Hänel, Kämmerer

## **Öffentliche Bekanntmachung**

Der Gemeinderat fasste in seiner Sitzung am 15.06.2010 den Beschluss zur Neuaufstellung einer Klarstellungs-, Entwicklungs- und Ergänzungssatzung nach § 34 Abs. 4 BauGB für alle Ortsteile der Gemeinde Hirschfeld.

(1) Der Gemeinderat Hirschfeld beschließt die Aufstellung einer Klarstellungs-, Entwicklungs- und Ergänzungssatzung nach §34 Abs.4 BauGB für alle Gemarkungen des Gemeindegebietes. Angestrebte Planungsziele sind:

1. Festlegung der Grenzen für im Zusammenhang bebaute Ortsteile unter Vereinheitlichung des Beurteilungsmaßstabes in den einzelnen Ortsteilen (Klarstellung),
2. Festlegung bebauter Bereiche im Außenbereich als im Zusammenhang bebaute Ortsteile, wenn diese Flächen im Flächennutzungsplan als Baufläche

- › dargestellt sind (Entwicklung) und
- › 3. Einbeziehung einzelner Außenbereichsflächen in die im Zusammenhang bebauten Ortsteile, wenn die einbezogenen Flächen durch die bauliche Nutzung des angrenzenden Bereichs entsprechend geprägt sind (Ergänzung).
- › (2) im Rahmen einer frühzeitigen Öffentlichkeitsbeteiligung soll den Bürgern die Möglichkeit der Information, Äußerung und Erörterung gegeben werden. Auf eine frühzeitige Beteiligung von Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange soll gem. §13 Abs.2 Nr.1 BauGB verzichtet werden.
- › (3) Das förmliche Beteiligungsverfahren soll nach §3 Abs.2 mit paralleler Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach §4 Abs.2 BauGB durchgeführt werden.
- › (4) Notwendige Aufhebungen bisheriger Satzungen nach §34 BauGB sollen im Parallelverfahren so erfolgen, dass die Anschlussregelung nahtlos rechtskräftig wird.

gez. Pampel  
Bürgermeister

## *Termine*

### **Bürgermeistersprechstunde in Niedercrinitz**

- › Am 17.08.2010 von 17:00 Uhr bis 18:00 Uhr, im Gemeindeamt Niedercrinitz.

### **Gemeinderatssitzung**

- › Die nächste Gemeinderatssitzung findet voraussichtlich am Dienstag, dem 10.08.2010 um 19:30 Uhr statt. Nähere Informationen entnehmen Sie bitte den Aushängen an den öffentlichen Bekanntmachungstafeln.

## *Abholtermine*

- **Gelbe Tonne**, gerade KW - gesamtes Gemeindegebiet  
Freitag, 13. und 27.08.
- **Blaue Tonne**, ungerade KW - gesamtes Gemeindegebiet  
Donnerstag, 05. und 19.08.
- **Restmülltonne**, ungerade KW  
Hirschfeld und Voigtsgrün  
Donnerstag, 05. und 19.08.  
Niedercrinitz,  
Dienstag, 03., 17. und 31.08.
- **Ausnahmen** - gerade KW:  
Hirschfeld: Voigtsgrüner Weg, Lochmühle, Teichstraße und Talsperrenweg.  
Niedercrinitz: Thälmannstraße (Ri. Rottmannsdorf),  
Mittwoch, 11. und 25.08.

## *Kitas*

### **Kindergarten „Zwergenland“ Niedercrinitz und Kindergarten „Schmetterling“ Hirschfeld informieren:**

Im August finden keine Krabbelvormittage statt.

## *Sonstiges*

### **Rentnernachmittage Hirschfeld und Niedercrinitz - Sommerpause -**

**Die Bibliothek**  
Öffnungszeiten: Ab 10. August wieder dienstags ab 15.00 Uhr

# Kirchliche Nachrichten

## Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Michaelis Hirschfeld

Sonntag,	01.08.	9.00 Uhr	Gottesdienst
Sonntag,	08.08.	10.15 Uhr	Gottesdienst
Sonntag,	15.08.	9.00 Uhr	Gottesdienst
Sonntag,	22.08.	10.00 Uhr	Zwickau Hauptmarkt Ökumenischer Stadtfest GD
Sonntag,	29.08.	14.00 Uhr	Kirchgemeindefest



## Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Michaelis Niedercrinitz

Sonntag,	01.08.	9.00 Uhr	Predigt
Sonntag,	08.08.	10.30 Uhr	Predigt
Sonntag,	15.08.	10.30 Uhr	nach Culitzsch
		10.00 Uhr	Gottesdienst zum Stadtfest
Sonntag,	22.08.	10.30 Uhr	Sakramentsgottesdienst
Sonntag,	29.08.	9.00 Uhr	Predigt in Wilkau, anschließend Gemeindeausflug für ALLE Gemeindeteile



## Katholische Pfarrei Maria Königin des Friedens, Kirchberg

Neumarkt 23; Tel. 037602-6325 oder 0160-500 96 17 (Br. Vitus, Pfarrer)

Ausgabe August 2010

Sonntags\* um 9:00 Uhr und mittwochs um 17:00 Uhr Hl. Messe.

\*Immer am zweiten Sonntag im Monat um 10:00 Uhr Hl. Messe, also am 8. August 2010.

Außerdem:

Samstag,	07.08.	16:00 Uhr	Silberhochzeit von Stefan und Annett Muth
Montag,	09.08.	15:00 Uhr	Senioren-Nachmittag
Dienstag,	10.08.	10:00 Uhr	Hl. Messe im Pflegeheim „Am Borberg“



Weitere aktuelle Meldungen und Berichte finden Sie auf unserer

Homepage: [www.maria-friedenskoenigin.de](http://www.maria-friedenskoenigin.de)

E-Mail: [info@maria-friedenskoenigin.de](mailto:info@maria-friedenskoenigin.de)

## Feuerwehr Niedercrinitz

### Dienstplan

Samstag	14.08.		Ausfahrt der Fw und des Fw- Vereins
Dienstag	17.08.	19.00 Uhr	Fw- Depot Aufbau einer langen Schlauchwegstrecke zur Waldbrandbekämpfung
Freitag	27.08.		Festveranstaltung Fw- Saupersdorf
Sonntag	29.08.		Wettkampf im Löschangriff der Fw zum Jubiläum der Fw- Saupersdorf

*Karpe  
OWL Fw. Niedercrinitz*

## Fußballansetzungen im August

### 1. FC Weiß-Grün Hirschfeld e.V.

#### 2. Kreisklasse - Herren:

Sonntag, 22.08.	15:00 Uhr	1. FC Weiß-Grün Hirschfeld 94	-	SV Rödeltal 1950
Sonntag, 29.08.	15.00 Uhr	SV Blau-Gelb Mülsen 2	-	1. FC Weiß-Grün Hirschfeld 94



### **Achtung ! Straßensperrung**

Das Straßenbauamt Plauen, Aussenstelle Bad Schlema, informiert uns über die beabsichtigte Straßensanierung der Hauptstraße in Hirschfeld. Dazu wird es nötig, die Hauptstraße zwischen Rottmannsdorfer Straße und Lochmühlweg ab voraussichtlich 06.09.2010 bis 22. 10.2010 für den Durchgangsverkehr zu sperren. Die betroffenen Anlieger sollten größere Anlieferungen (Baustoffe, Heizöl/-gas o.ä.) außerhalb dieses Zeitraumes organisieren. Beachten Sie bitte auch, dass die genannten Termin abweichen können.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

**Impressum:** Herausgeber: Gemeinde Hirschfeld, Bürgermeister Rainer Pampel; Anschrift: Hauptstraße 41, 08144 Hirschfeld  
Tel.: (037607) 52 09 Fax: (037606) 52 08 verantwortlich für den Inhalt: Frau Eißmann; Internet: [www.hirschfeld-sachsen.de](http://www.hirschfeld-sachsen.de),  
E-Mail: [landbote@hirschfeld-sachsen.de](mailto:landbote@hirschfeld-sachsen.de); Herstellung: Druckerei Müller, Crinitzberg OT Obercrinitz  
**Redaktionsschluss: jeweils der 20. des Vormonats**

# Aus den Einrichtungen

Vorbei ist nun die Kindergartenzeit,  
für die Schule stehen wir bereit.  
Die Jahre bei den „Schmetterlingen“ waren sehr schön,  
vieles gab es jeden Tag zu seh'n.

Ob Trampolin, Sportraum,  
Bauzimmer oder Kletterbaum -  
Wir hatten Spaß in allen Ecken  
und manchmal konnten wir uns auch verstecken.

Backen, Werken, Türme bauen,  
Kinderturnen, Bilder schauen.  
Basteltisch, Geburtstagsfeste  
Alles war für uns das Beste.

Unsere Erzieher haben uns ganz viel beigebracht,  
mit ihnen haben wir gesungen und gelacht.  
Bei allen sind wir gern gewesen,  
sie haben uns oft aus Büchern vorgelesen.

Die Zeit bei Euch war wunderschön,  
drum fällt's auch schwer für uns zu geh'n.  
Zum Schluss woll'n wir Euch DANKE sagen -  
wünschen Euch Gesundheit und Glück  
Und denken oft an unsere Kindergartenzeit zurück.

Eure Schulanfänger:  
Mathea Barth, Jakob-Joseph Meyer, Lucy Rooke,  
Lawinia Schlifka, Leonie Singer, Tim Völkel



Vielen Dank auch für das tolle Abschiedsfest, welches wir  
in der „Lochmühle“ feiern durften. Bei Spiel, Spaß,  
leckerem Essen & Trinken haben wir einen schönen  
Abend verbracht. Die größte Überraschung war natürlich  
unser Abschiedsgeschenk. Für jeden Schulanfänger gab  
es einen CITY-Roller! Liebe Erzieher, es ist Euch wirklich  
gelingen, uns eine ganz große Freude zu machen!

Anke Völkel  
im Namen aller Eltern

## Eltern und Schüler - Informationen

### zu Beginn des Schuljahres 2010/2011

Der Unterricht für die Schüler der Klassen 1 bis 4 beginnt  
am

**Montag, dem 09. August 2010 um 7.15 Uhr.**

An diesem Tag werden die Stundenpläne und Lehrbücher  
ausgegeben.

Unterrichtsschluss am 1. Schultag ist für die  
Klassen 2 bis 4 um 11.00 Uhr.

Die Hortbetreuung ist dann ab 11.00 Uhr möglich.

Die Schulaufnahmefeier findet am

**Sonabend, dem 07. August 2010 um 14.00 Uhr**

in der Aula der Förderschule Hirschfeld statt.

Die Zuckertüten werden am 07.08.2010 von 10.00 bis  
10.30 Uhr angenommen.

Der Unterricht für die Klasse 1 endet am 1. Schultag um  
9.00 Uhr und am  
2. Schultag um 10.00 Uhr.

Die Kinder werden anschließend bis 11.00 Uhr betreut.  
Ab Mittwoch ist dann Unterricht nach Stundenplan.

E. Schödel-Potratz  
amt. Schulleiterin



GRUNDSCHULE HIRSCHFELD

Eingeschult werden in unserer Gemeinde

Lavinia Schliwka

Tim Völkel

Mathea Barth

Lea- Sophie Döhler

Kim Eismann

Marie Gerisch

Justin Hüttner

Amy Jähnich

Jakob Joseph Meyer

Alexander Poppitz

Darleen Schwanitz

Karolina Sorger

Marlin Wirker

Frederik Wolf

Justin Wuttke

Wir wünschen allen ABC- Schützen einen guten Start ins  
Schulleben!

### Frisör

#### Achtung!

Friseursalon Sabine Zeisbrich informiert:  
Am **Mittwoch, dem 11.08.2010** und  
**voraussichtlich am Mittwoch, dem 25.08.2010**  
bin ich zu Hausbesuchen in Hirschfeld  
unterwegs.

Sollten Sie auch Bedarf haben, rufen Sie mich  
bitte an.

Dienstag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr  
Telefon: 037468/2491

Ich freue mich auf Sie.



Sabine Zeisbrich

## Wir älteren Hirschfelder und Niedercrinitzer bleiben „sicher mobil“ im Straßenverkehr

Gefördert vom Deutschen Verkehrssicherheitsrat, vom Automobilclub Europa ACE und unterstützt von der Gemeinde Hirschfeld trafen sich ca. 25 interessierte noch aktive Autofahrer im Alter ab 55 Jahren in den Monaten Mai bis Juni 2010 zu 8 Seminaren „sicher mobil“ unter Leitung des Moderators Christian Coch vom Automobilclub Europa ACE.



Ziel dieser Veranstaltungen :  
Mobilität Älterer sichern und so lange wie möglich erhalten, die Bedingungen dafür schaffen und verbessern, dass eine sichere und unfallfreie Teilnahme am

Straßenverkehr erfolgen kann, sich mit eingetretenen Veränderungen der StVO befassen und im Alter naturgemäß auftretende Defizite durch aktuelles Wissen und entsprechendes vorausschauendes Verhalten kompensieren.

Eingeschlossen in die Veranstaltungen wurde ein Seh- und Hörtest für alle Teilnehmer durch Herrn Hahn von City-Optik Zwickau sowie eine Auffrischung der Kenntnisse in der Ersten Hilfe durch Frau Schliwka vom DRK-Kreisverband Zwickau. Ihnen gilt dafür der herzliche Dank der Teilnehmer.

Im Mittelpunkt der Seminare standen solche Fragen:

- Wie kann ich meine körperlichen Einschränkungen ausgleichen?
- Wie sollte mein Fahrzeug altersgerecht ausgestattet sein und wie kann ich moderne Assistenzsysteme nutzen?
- Wie sollte ich meine Fahrten planen?
- Wie verhalte ich mich im Kreisverkehr, beim Wechsel der Fahrspur, beim Ein- und Ausfädeln auf Autobahnen, bei der richtigen Anwendung des Reißverschlussprinzips?
- Wie parke ich sicher ein und aus auf Parkplätzen an Supermärkten, gilt hier auch die StVO?
- Welche Verkehrszeichen sind 2009 weggefallen und welche sind neu dazugekommen?
- Wie stelle ich mich mit meinem Fahrzeug und Fahrverhalten auf den Winter ein?
- Welche besonderen Gefahrenstellen sollte man meiden?
- Was ist im neuen Bußgeldkatalog neu geregelt? (Das wollen wir aber gar nicht austesten!)
- Was tun, wenn's gekracht hat ?

In Gesprächen und Diskussionen wurden diese Fragen beantwortet, durch eigene Erfahrungen untermauert und

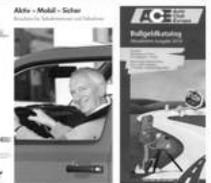
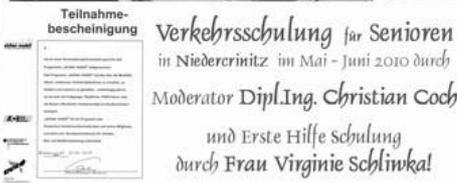
- Strittiges geklärt. Auf Arbeitsblättern wurden Vorfahrtsfälle geübt und ausgewertet.
- Am Ende erhielten alle Teilnehmer eine Teilnahmebescheinigung. Sie brachten zum Ausdruck, dass im Rahmen der Seminare manches Vergessene aufgefrischt und Neues der StVO dazugelernt wurde. Empfehlungen für ein altersgerechtes Verhalten im Straßenverkehr wurden gern aufgenommen.



Die Seminare waren ein Beweis dafür, dass mancherorts geäußerte kritische Auffassungen zu älteren Kraftfahrern, ein ungerechtfertigtes Klischee darstellen.

Die Teilnahme an den Seminaren konnte helfen, sich auch

- weiterhin „sicher mobil“ im nicht einfacher gewordenen Straßenverkehr zu bewegen und Unfälle zu vermeiden.
- Auch im Herbst / Winter 2010 / 2011 wird der ACE, vertreten durch Herrn Christian Coch, für interessierte ältere aktive Kraftfahrer unentgeltliche Seminare „sicher mobil“ anbieten.
- Interessenten können sich bereits jetzt beim Gemeindeamt dafür melden.



## Lochmühle:

Öffnungszeiten im August:

Mittwoch - Sonntag von 13 bis 18 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bitte beachten Sie die weitere Telefonnummer: 0375/780740

## Sommeraktion für Blutspender des DRK

Mit ihrer Blutspende im Sommer sichern die Spender nicht nur die Versorgung der Kliniken mit den so wichtigen Blutkonserven, sondern rüsten sich automatisch gleichzeitig für Ihren Urlaub oder die Freizeitgestaltung mit einem sehr schönen Rucksack aus.

Wer in der kritischen Zeit der Reise-Hochsaison, die schon fast traditionell mit einem Blutkonservenmangel einhergeht, Blut spendet, erhält vom Entnahmeteam des DRK-Blutspendedienstes in diesem Jahr als Dank seinen Rucksack. Die Aktion geht noch bis zum 31.08.10. Dieses Präsent gibt es nur beim DRK.

Bitte helfen Sie mit Ihrer Blutspende und nehmen Sie an der Sommeraktion teil. Eine gute Gelegenheit dazu besteht am nächsten Termin.



Blutspendetermine im AUGUST in Ihrer Nähe			
Datum	Spendeort	von	bis
Montag, 2. August 2010	ZWICKAU- PÖLBITZ, KAUFMARKT Kaufmarkt, Schubertstraße	12:00	17:00
Samstag, 7. August 2010	ZWICKAU, DRK-PLASMAZENTRUM GLÜCK-AUF-CENTER	09:00	13:00
Donnerstag, 12. August 2010	NEUPLANTZ, ADAM-RIES-SCHULE Ernst-Grube-Straße 78	15:00	19:00
Freitag, 13. August 2010	ZWICKAU, DRK-PLASMAZENTRUM GLÜCK-AUF-CENTER	14:00	19:00
Montag, 16. August 2010	HIRSCHFELD, FFW Hauptstr. 44	16:00	19:00
Freitag, 20. August 2010	WILKAU-HAßLAU, BSZ Mozartstr. 5	09:00	12:30
Montag, 23. August 2010	LICHTENTANNE, BÜRGERHAUS Hauptstr.39	14:30	18:30

### „6. Zwickauer Wasserspiele“

#### Die Wasserwerke laden ein!

Wann? 28. August 2010, 14 bis 19 Uhr

Wo? Sahnbad Crimmitschau

**Die Wasserwerke Zwickau laden für  
Sonnabend, den 28. August 2010 zu den  
„6. Zwickauer Wasserspielen“ ein.**

**Von 14 bis 19 Uhr wird im Sahnbad Crimmitschau ein  
buntes Programm für die ganze Familie geboten.**

Auch die diesjährigen „Zwickauer Wasserspiele“ stehen wieder unter dem Motto „Wasserspiele: Jugendvereine der Region kämpfen um den Tagessieg“.



Genießen Sie einen Nachmittag und lassen sich überraschen von den Synchronschwimmern, einer Bademodenschau, zahlreichen Spiel- und Experimentiermöglichkeiten für die Kids – natürlich rund ums Thema

Wasser – und vieles mehr. Und wer schon immer einmal abtauchen wollte, der kann dies beim Schnuppertauchen ausprobieren.

Wir freuen uns auf Sie und auf spannende „6. Zwickauer Wasserspiele“ im Sahnbad Crimmitschau.

**Der Eintritt ist frei!**

#### Die Wasserwerke Zwickau informieren

Rohrnetzspülungen werden regelmäßig durchgeführt und sind vorbeugende Maßnahmen zur Sicherung der hohen Qualität des Trinkwassers. Die natürlichen und für die Gesundheit unbedenklichen Wasserinhaltsstoffe wie Eisen und Mangan lagern sich über die Jahre in den Rohrleitungen ab. Diese sind regelmäßig zu entfernen, um das Rohrnetz zu erhalten und somit unkontrollierten Trübungen des Trinkwassers vorzubeugen.

Die Wasserwerke Zwickau spülen die Trinkwasserrohrnetze in folgenden Orten bzw. Ortsteilen in der Zeit von 7:00 bis ca. 19:00 Uhr:

Wo? Hirschfeld, Niedercrinitz, Voigtsgrün

Wann? 13. bis 17. September 2010

Im angegebenen Zeitraum sind jeweils nur einzelne Straßen betroffen.

Während der Rohrnetzspülungen können kurzzeitige Unterbrechungen der Trinkwasserversorgung auftreten. Weiterhin kann es vorübergehend zu Druckschwankungen und Trübungen des Trinkwassers kommen. Diese sind gesundheitlich unbedenklich. Wir bitten unsere Kunden, sich ausreichend mit Trinkwasser zu bevorraten.

Der 24-Stunden-Entstörungsdienst der Wasserwerke Zwickau ist unter den Tel.-Nr. 0375 533-0 oder 0180 11 00 333 erreichbar.

Wir bitten unsere Kunden um Verständnis.

Ihre Wasserwerke Zwickau

# Veranstaltungen

Der Sachsenring feiert am 22. August 2010

## 12. Sächsischer Verkehrssicherheitstag und 15 Jahre Fahrsicherheitszentrum

Show, Spaß, Action und jede Menge an Informationen kostenfrei – das gibt es am 22. August 2010 auf der Grand-Prix-Rennstrecke Sachsenring. Von 10 bis 18 Uhr wird ein Programm der Superlative für alle Altersgruppen geboten.

Ein Rennstreckentaxi wartet auf die Besucher ebenso, wie die Brummis der Verkehrsakademie Chemnitz. Diese können auf einem speziellen Parcours auch ohne Lkw-Führerschein bewegt werden.

Auf den Fahrtrainingspisten des Fahrsicherheitszentrums haben die Besucher die Möglichkeit, mit bereitgestellten Fahrzeugen zu üben. Der Prüfdienst des ADAC Sachsen steht auf dem zentralen Besucherparkplatz zur Verfügung.

Die Start- und Zielgerade der Rennstrecke wird an diesem Tag zur Bühne zahlreicher Vorführungen und Stunts.

TÜV Süd und DEKRA präsentieren eindrucksvolle Crash- und Unfallsituationen mit Pkw, Motorrad und wie diese zu verhindern sind.

An den Ständen von rund 50 Ausstellern erhalten die Besucher nicht nur Informationen zu den Themen Verkehrssicherheit und Technik, sondern sie können sich selbst testen und erproben. So gibt es Fahrsimulatoren für Motorrad und Pkw, die alle erdenklichen Situationen im Straßenverkehr einschließlich Nachtfahrten ermöglichen.

Präsentiert wird erstmals zum Sächsischen Verkehrssicherheitstag ein LKW - Überschlag-Simulator, der in Deutschland einmalig ist.

Die Sächsische Polizei wird im Pressezentrum der Rennstrecke nach dem Vorjahreserfolg das Angebot der „Kammer des Schreckens“ erweitern. Unfallschock, Ausmaß und Folgen von Verkehrsunfällen werden schonungslos gezeigt.

Zum Konzept des Sächsischen Verkehrssicherheitstages gehören aber auch Spaß und Unterhaltung für alle. Hervorgehoben seien die Angebote für Kinder. Elektrisch betriebene Fahrzeuge, Bastelstraße, Geschicklichkeitsparcours und ein gesondertes Bühnenprogramm sorgen dafür, dass es für die Kleinen ein unvergesslicher Tag werden wird.

Die MDR 1 Radio Sachsen Diskothek mit Bodo Gießner und das Polizeiorchester Sachsen sorgen für beste Unterhaltung.

Rennsporttechnik von einst und Rennteams aus der Gegenwart werden zu sehen sein.

Ein besonderer Höhepunkt im Programm ist die Rückblende auf die vor genau 50 Jahren stattgefundene Radweltmeisterschaft auf dem Sachsenring.

Die Besucher sollten sich überraschen lassen, wer aus diesem Anlass den Weg an die Stätte großer Radsportwettkämpfe findet (13:30 Uhr Start- und Zielgerade).

Technikfreaks erhalten an den Ständen der Westsächsischen Hochschule und der TU Chemnitz einen Blick in die Zukunft der mobilen Welt von morgen.

Genannt sei hier das Team von Fortis Saxonia, welches ein Fahrzeug mit Brennstoffzellenantrieb an den Sachsenring bringt.

Das Unternehmen FSD präsentiert die Fahrzeughauptuntersuchung der Zukunft. Es ist möglich, auf einem Teil der Rennstrecke Fahrerassistenzsysteme selbst zu erfahren.

Wem dies alles zuviel ist, kann sich mit Fahrzeugen des Verkehrsverbundes Mittelsachsen um den Grand-Prix-Kurs fahren lassen. Das Straßenbauamt hatte im Vorjahr

- Schneepflüge als heißbegehrte Mitfahrgelegenheit präsentiert. Auch für 2010 sind weitere Überraschungen angekündigt.
- Den Abschluss des Tages bildet eine Fahrzeugparade um die Rennstrecke mit den Fahrzeugen des Verkehrsverbundes Mittelsachsen und des Amtes für Straßenbau.
- Der 12. Sächsische Verkehrssicherheitstag hält für Sie vielfältige und interessante Mitmachangebote bereit. Die vorhandene Infrastruktur des Fahrsicherheitszentrums erlaubt es, dass die Besucher gefahrlos eigene Erfahrungen mit dem Umgang von Technik erleben können. Überzeugen Sie sich selbst, und kommen Sie zum Sachsenring nach Hohenstein-Ernstthal.
- Wie immer sind Eintritt und Parkplätze kostenfrei. Vom Bahnhof Hohenstein-Ernstthal zum Veranstaltungsgelände gibt es einen kostenlosen Pendelverkehr mit Bussen.

(Fotos: A. Kretschel)



### Die Programmhöhepunkte

- 15 Jahre Verkehrssicherheitszentrum
  - Tag der offenen Tür der Grand-Prix-Rennstrecke Sachsenring (u. a. mit Rundfahrten angeboten durch den Verkehrsverbund Mittelsachsen)
  - Mitfahrt im Rennstreckentaxi
  - Kostenlose Benutzung der Fahrtrainingspisten des Verkehrssicherheitszentrums
  - mit bereitgestellten Pkw
  - Fahrmöglichkeit von Nutzfahrzeugen (Lkw, Bus) für Besucher, die nicht im Besitz eines entsprechenden Führerscheines sind
  - Kostenloser Prüfcheck der Besucherfahrzeuge
  - Präsentation der „Kammer des Schreckens“
  - Stunts und Action auf der Start- und Zielgeraden
  - Fahrerassistenzsysteme - Sicherheitsfunktionen selbst auf der Rennstrecke erfahren
  - Motorrad- und Überschlagsimulatoren
  - Motorsportpräsentationen, u. a. Mini-Bikes, Racing Team, Rallyesport, ...
  - Spezielle Kinderprogramme, wie Bastelstraßen, Hüpfburg, ...
  - Livemusik Polizeiorchester Sachsen
  - Gewinnspiele an den Ständen
  - Jubiläum 50 Jahre Radsportweltmeisterschaften
- Mit dabei: MDR 1 Radio Sachsen**
- Verkehrsflieger Rico Dinter und MDR 1 Radio Sachsen-Diskothek mit Moderator Bodo Gießner

## 10. Nacht der Schlösser

Bereits zum zehnten Mal kann man im Landkreis Zwickau zur „Nacht der Schlösser“ an einem Abend Außergewöhnliches erleben. Die Schlösser Blankenhain, Glauchau, Waldenburg, Wolkenburg, Zwickau-Osterstein und die Miniwelt sowie das Daetz-Centrum in Lichtenstein werden am 28. August 2010 zum wiederholten Mal die Kulissen für dieses Event bilden. Premiere haben in diesem Jahr die Schlösser Wildenfels und Zwickau-Planitz.

Die Schlössernacht im Deutschen Landwirtschaftsmuseum in Blankenhain steht unter dem Motto Natur, Landwirtschaft und Rittergut u. a. mit interessanten Ausstellungen, Führungen und Rundfahrten auf Traktoren. Schloss Waldenburg bietet Märchenhaftes und ein buntes Familienprogramm.

Das Angebot reicht weiterhin vom Irish-Folk-Fest in den Schlössern Forder- und Hinterglauchau, über eine Zeitreise durch die Jahrhunderte in Lichtenstein bis hin zu Schlachten zwischen Rittern und Barbaren auf Schloss Wolkenburg und dem Wildenfeler Welten-bummel. Auf Schloss Osterstein verwandelt sich der Schlosshof mit den Hits der Beatles in eine „Konzertarena“. Im Schlosspark zu Planitz gibt sich die 1. Zwickauer und Sächsische Schlossprinzessin die Ehre.

Mehr Informationen und das ausführliche Programm unter [www.landkreis-zwickau.de](http://www.landkreis-zwickau.de) und [www.nachtderschloesser-zwickau.de](http://www.nachtderschloesser-zwickau.de)

**10. NACHT DER SCHLÖSSER**

BLANKENHAIN  
GLAUCHAU  
LICHTENSTEIN  
WALDENBURG  
WILDENFELS  
WOLKENBURG  
ZWICKAU

**28. AUGUST 2010**  
[www.landkreis-zwickau.de](http://www.landkreis-zwickau.de)

Mit freundlicher Unterstützung der  
Sparkasse Chemnitz Sparkasse Zwickau

## 90-jähriges Bestehen des

### Kleintierzüchtervereins S 664 Hirschfeld e.V.

Unser Verein wurde im Juli des Jahres 1920 in der damaligen Gaststätte Max Hendel aus dem Pfeifenraucherclub gegründet. Versorgungsprobleme waren dafür der Anlass. Es wurden damals nicht nur Geflügel und Kaninchen gehalten, sondern auch jegliche andere Sorten Haustiere. Nach dem 2. Weltkrieg haben einige Züchter wieder mit der Rassezucht begonnen und setzen diese bis heute fort. Bis zur Wende bestand unser Verein aus 15 Mitgliedern. Seit 1990 ist die Zahl leider sehr rückläufig, so dass wir 2009 nur noch 8 Mitglieder zählen. Bis 2006 wurde jährlich in Hirschfeld im November eine Ausstellung im Bürgerhaus Weißer Hirsch durchgeführt. Dies ist jedoch bei der Zahl der Mitglieder nicht mehr möglich, so dass wir jetzt unsere Ausstellung zusammen mit dem Verein Vogtlanddeck jährlich im Dezember in Irfersgrün durchführen.

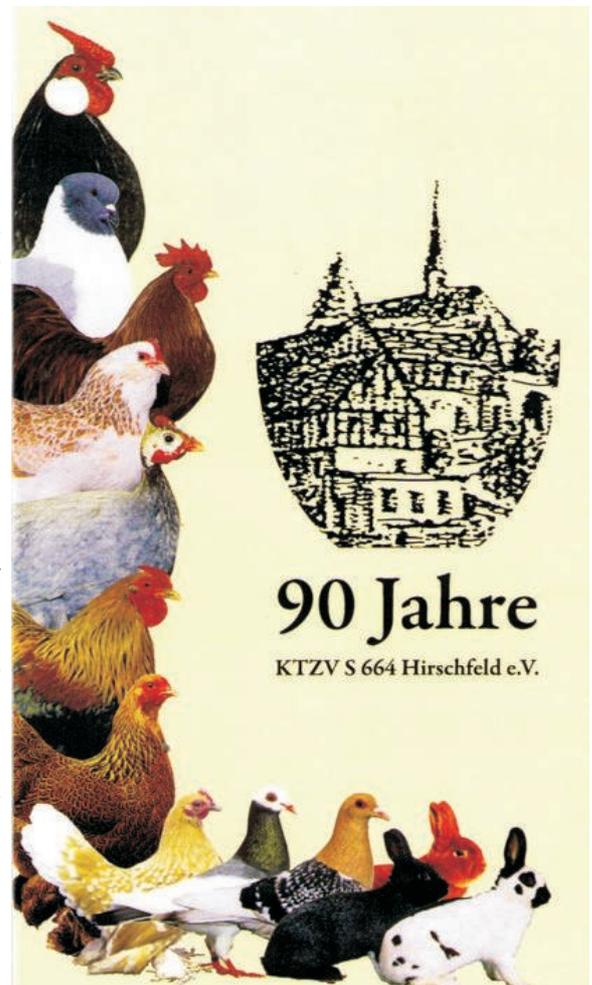
Unterstützung erhält unser Verein durch die Gemeinde Hirschfeld, welche die Preise in Form von Pokalen, alljährlich bereitstellt.

Einige Züchter unseres Vereins beteiligen sich mit großem Erfolg auf größeren Schauen des Kreises, des Landes bis hin zu Bundesschauen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn sich Interessierte an der Kleintierzucht finden und in unserem Verein als Mitglied mitwirken wollen. Hier sprechen wir besonders Jugendliche an.

Am 31.07.2010 feiert der Kleintierzuchtverein S 664 Hirschfeld e.V. sein 90-jähriges Bestehen in der Bärenschenke Hirschfeld. Mitglieder aus Vereinen von Hirschfeld und Zuchtfreunde aus Nachbargemeinden sowie Vertreter des Kreisverbandes Zwickau werden gemeinsam mit den Zuchtfreunden dieses schöne Ereignis feiern.

Hartmut Martini  
Vereinsvorsitzender



# Vermischtes

Der Staatsbetrieb Sachsenforst, Forstbezirk Plauen, informiert:

## Neue Termine für Waldbesitzerveranstaltungen im Herbst 2010

Durch Waldpflege, Holzernte und Waldverjüngung leisten die Waldbesitzer unserer Region einen wichtigen Beitrag zur Nachhaltigkeit der Waldbestände.

Dabei werden private und körperschaftliche Waldbesitzer u. a. durch kostenfreie Beratung sowie Aus- und Fortbildungsangebote des Freistaates unterstützt und gefördert.

Der Staatsbetrieb Sachsenforst, Forstbezirk Plauen, bietet für Waldbesitzer folgendes Herbstprogramm 2010 an:

### Aus- und Fortbildung

*Anwuchserfolg bei Forstkulturen*

Freitag, 10. 9. 2010, 12.00 Uhr, Walderlebnisgarten Eich  
Samstag, 11. 9. 2010, 9.00 Uhr, Forstbezirk Plauen  
(Dauer: 3-4 Std.)

*Einsatz von Freischneidern*

Freitag, 27. 8. 2010, 12.00 Uhr, Walderlebnisgarten Eich  
Samstag, 25. 9. 2010, 9.00 Uhr, Holzplatz Langenbernsdorf

*Grundlehrgang Motorsägenarbeit*

- 06./07.09.2010 (Mo/ Di)
- 27./28.09.2010 (Mo/ Di)
- 28./29.10.2010 (Do/Fr)
- 29./30.11.2010 (Mo/ Di)

jeweils Gasthof Schönbrunn bei Reichenbach

*Aufbaulehrgang Wartung und Pflege der Motorsäge*

Samstag, 23. 10. 2010, Ausbildungsstätte Morgenröthe,  
Samstag, 27. 11. 2010, Ausbildungsstätte Morgenröthe

*Aufbaulehrgang Trainingstag Baumfällung*

Samstags, ca. 8.00-14.00 Uhr, Walderlebnisgarten Eich  
Termine werden noch bekannt gegeben

*Anforderungen an Holzvermessung und -sortierung*

Oktober 2010, donnerstags nachmittags, genauer Termin wird noch bekannt gegeben

### Forstliche Exkursionen

*Exk. 1: Exkursion zur Forstbaumschule*

Samstag, 18. 9. 2010, 9.00 Uhr bis ca. 14.00 Uhr. Die Anfahrt (ca. 35 km ab Plauen) erfolgt individuell

*Exk. 2: Tagesexkursion des Sächsischen Forstvereins in den Stadtwald Plauen*

Samstag, den 25. 9., Treffpunkt: 10.00 Uhr Gaststätte

Pfaffenmühle, Jößnitz

*Exk. 3: Exkursion ins Sägewerk*

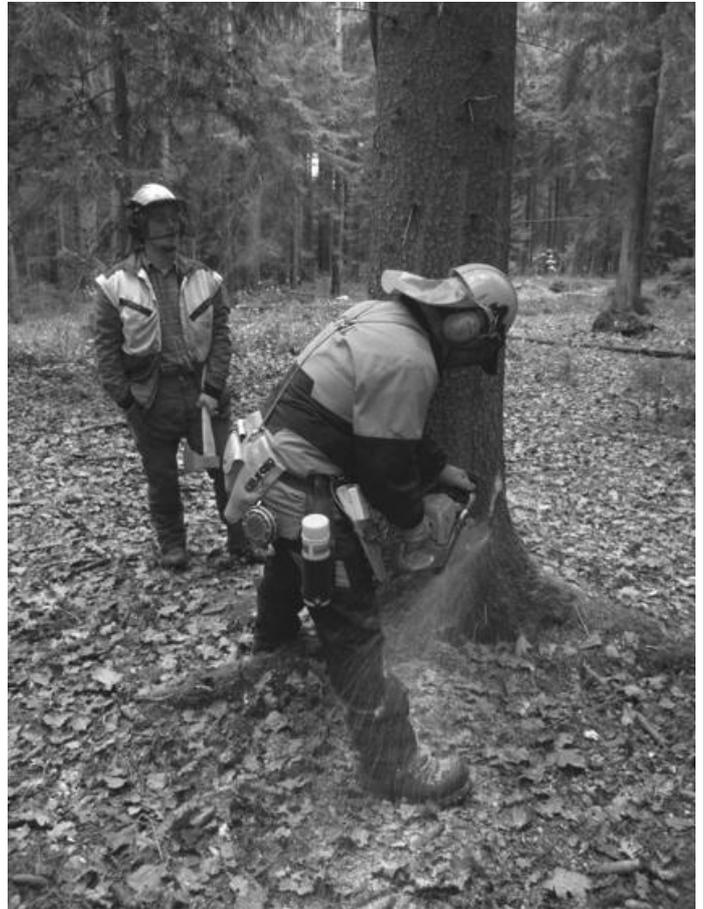
Termin wird noch bekannt gegeben

Ihre Anfragen und Teilnahmeinteresse richten Sie bitte an:

Staatsbetrieb Sachsenforst, Forstbezirk Plauen, Europaratstr. 11, 08523 Plauen, Tel. 03741-104800; Fax 03741-104820, E-Mail:

Petra.Treiber@smul.sachsen.de.

Die Teilnahme ist für Waldbesitzer kostenfrei.



## VORANZEIGE

Liebe Mitbürger der Gemeinde Hirschfeld und Umgebung

Anlässlich der Beschaffung eines neuen Löschfahrzeuges für Ebersbrunn laden wir Sie zu einem Fest am:

# 4. September

ab 09:30 Uhr zu uns ins Ebersbrunner Depot

Wir sorgen den ganzen Tag für ein unterhaltsames Programm für jedermann sowie für Ihre Verpflegung.

Höhepunkte:

Das große Feuerwehrduell unter den Ortswähren der Gemeinde und Hirschfeld



Buntes Kinderprogramm mit Ponyreiten, Bastelstraße und vielem mehr

Tanzmusik ab 19:00 mit der Disco Nightlife

Tomboles und das große Gewinnspiel „Wer wird Feuerwehrmann?“

Mit Ihrer Unterstützung, zur besseren Sicherheit Ihres Ortes.  
Ihr Feuerwehrverein Ebersbrunn 1888 e.V.

Radio Zwickau  
Hilf für Hilfen  
OPEN AIR überdacht

RADIO ZWICKAU ZELT: DJ & MODERATOR STEFFEN MÄDING  
CLUB-FLOOR: OLIVER GARCIA ++ MALLORCA DJ ATILLA ++  
++ 5 BARS ++ JÄGERMEISTER PROMOTION ++ HAVANA CLUB PROMO ++  
GOGOS ++ SHOWGIRLS ++ HAARMODENSCHAU ++ SHISHA LOUNGE ++  
++ SPOONERS LOUNGE ++ KULINARISCHE GENÜSSE ++ SANDSTRAND ++ POOL ++

7€ im VVK  
an allen bekannten Vorverkaufsstellen  
www.kirchberger.de

# Kirchberger SommerNacht 2010

# 7. AUGUST

## FESTPLATZ KIRCHBERG

Dein Sommertanz-Event des Jahres!

WWW.BARTH-GERTLER.DE

ENLASS: 19:00 UHR

## --- Einladung ---

ZUR

### 25. Burkersdorfer Kaninchenjungtierschau und 5. Traktortreffen

**am 07. u. 08. August 2010.**



#### **Traktortreffen:**

**am Samstag den 07. August 2010 ab 9.00 Uhr  
hinter der Feuerwehr**

Die Rundfahrt durch den Ort mit Startschuss beginnt ca. 14.00 Uhr

**Hüpfburg den ganzen Tag für die Kleinen**

#### **Kaninchenschau:**

**am ganzen Wochenende in der Züchterklausur;  
von Samstag 9.00 Uhr bis Sonntag 16.00 Uhr**

Gastronomie, Tombola und Tierverkauf an allen beiden Tagen



Der Kleintierzüchterverein S 624 Burkersdorf e.V. freut sich auf Ihren Besuch und wünscht einen angenehmen Aufenthalt.

#### **Sozialstation Obercrinitz**

Am Winkel 3, 08147 Crinitzberg; Tel.: 037462 / 284-0; Fax: 037462 / 284-112

E-Mail: [kontakt@sozialstation-obercrinitz.de](mailto:kontakt@sozialstation-obercrinitz.de)

[www.sozialstation-obercrinitz.de](http://www.sozialstation-obercrinitz.de)

Unser ambulanter Pflegedienst ist rund um die Uhr in Fragen

- der häuslichen Alten- und Krankenpflege,
- der Verhinderungs-/Urlaubspflege,
- den Betreuungsleistungen bei Ihnen zu Hause, lt. Pflegeergänzungsgesetz,
- dem Fahr- und Begleitdienst und
- des Betreuten Wohnens in Obercrinitz Am Winkel 3 bzw. in Kirchberg, Lengenfelder Straße 8 für Sie da.

